

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1925)

Heft: 214

Rubrik: Un mot de chez nous

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

June, 1925) and should normally be delivered at any address in Switzerland on the second or third day after posting—that is to say, two or three days earlier than if sent all the way by ordinary service.

The special fee payable, inclusive of inland as well as air conveyance (but exclusive of express delivery, the charge for which is 6d. per parcel) is as follows:—For a parcel weighing up to 2 lbs., 3s.; 2 lbs. to 7 lbs., 7s. 6d.; 7 lbs. to 11 lbs., 11s. 6d. For the present no parcel weighing over 11 lbs. will be accepted, and there will be no facilities for insurance, payment of cash on delivery, or payment by the sender of Customs duties. For Customs clearance at the aerodrome at Basel or Zurich, as the case may be, and for subsequent delivery at the place of address, an inclusive charge of 1 fr. 30 c. will be collected from the addressee.

Air parcels can be posted at any District or Branch Post Office in London, and at any Head Post Office (and, in some cases, at one or more subordinate offices also) in the provinces. Except as shown above, the regulations of the ordinary parcel post to Switzerland will apply. The Customs declarations and despatch note relative to an air parcel for Switzerland should be made out with special care and accuracy, in order that there may be no avoidable delay in delivery of the parcel after it has reached that country. The sender must see that, either before or at the time of posting, an air mail label is carefully affixed to the parcel close to the address, where it will not be easily overlooked.

For information as to the latest time at which a parcel may be posted at a given post office for air transmission to Switzerland next day, inquiry should be made at the local Head Post Office.

The above information ought to be carefully stored up, as it might be useful at any moment and especially by and by, when the parcel-sending season begins.

Doing Switzerland in Thirty-six Hours.

Daily Express (27th July):—

A party of American tourists has just made a "record" 500-mile tour of the Swiss Alps and lakes in thirty-six hours.

They arrived in the Paris express at Lausanne, where a powerful motor-car awaited them. The hustling tourists caught a "cinema glimpse" of the Alps, passing through Interlaken and Lucerne. After crossing the Grimsel, Furka, and Simplon passes, the party descended the Rhone Valley to Lausanne, and thence back to Paris.

I think these Yankees would have done better to go and see some good cinematographic shows giving Swiss pictures. I hope, however, they got an occasional whiff of mountain air.

Medical Treatment for the Middle Classes.

Spectator (25th July):—

Some time ago I had to undergo an operation of a rather serious character. A Harley Street doctor offered to do it for one hundred guineas "or less, should our circumstances not allow us to pay the usual fee," without, however, saying what the reduction would be. He offered, further, to find accommodation for me in a Nursing Home at 10-12 guineas a week. As there was no necessity for having the operation done at once, and as we are neither accustomed to, nor fond of, bargaining, we decided—with regard to our means, which are not unlimited—that I should go to Switzerland, where, as we knew, the medical fees are much lower. And so I went. I had a room to myself in a Nursing Home of about 200 beds. The nursing was first-rate and absolutely up-to-date; the food was good and carefully cooked; and I had my own doctor, who is an acknowledged authority. I stayed at the Nursing Home for 18 days, during which time the doctor paid me about sixteen calls. The entire cost was £65 10s.

Thus, by going to Switzerland I saved more than half of the money which I should have been obliged to spend had I undergone the operation in this country.

I thought the above might possibly be of interest to some readers. It bears out personal observations of mine.

A Grouse.

The 1st of August has come and gone and has once more shown up the wonderful spirit of "Un pour Tous, Tous pour Un" which prevails in our dear London Swiss Colony—I don't think! I duly received, and gratefully received, an invitation to a concert arranged and got up by the Swiss Institute. I did not attend, chiefly because I most certainly do not think that an individual Society of our Colony ought to be saddled with the responsibility of reminding us that the 1st of August ought to be celebrated. It is a burning shame that the great Swiss Colony in London is not able to forget the "Kantönleigst," even on the 1st of August, and is unable to arrange a celebration uniting all Swiss and got up under the patronage of the whole Colony. As long as conditions are what they have been for some time in our Colony, so long will 'Kyburg' protest by his absence and be content to sit at home and to listen with closed

eyes to the ringing of the bells between 8 and 8.20 in the evening of the 1st of August. 'Kyburg's' ears may not actually hear those bells, but his mind will hear them, and he will celebrate the 1st of August not by listening to speeches, which under the circumstances now prevailing must be ringing untrue, but by communing silently with the spirit of Independence which it is essential that we Swiss preserve. Not political independence so much as moral independence—always!

UN MOT DE CHEZ NOUS.

Genève cette semaine heberge chez elle le XVIIème Congrès International d'Espéranto. Je vous laisse penser à la fois l'utile et le comique d'une semblable manifestation. Il est incontestable que cette langue auxiliaire lorsque les gouvernements l'auront prise au sérieux et en auront tenté l'essai loyal comme il lui fut fait à Genève avec un magistral succès, est appelée à être d'un secours précieux pour les relations internationales et scientifiques. Comme l'a très justement fait remarquer de vénérables savants, l'Espéranto permettra à la Science de se diffuser avec facilité et cette grande et encombrante barrière qu'est la "langue" aura disparu. Si vous aviez entendu les grands discours qui ont ouvert le Congrès vous seriez arrivé à deux notables conclusions: tout d'abord que cette langue tant décriée est plus harmonieuse qu'on ne le croit et qu'elle se prête comme une langue ordinaire aux grands effets oratoires. Mr. Edmond Privat, Président du Comité international et Président de ce 17ème Congrès, a, par exemple, atteint une virtuosité incomparable et son discours a touché, même ceux qui ne possèdent pas l'Espéranto. Ensuite vous seriez rendu compte que l'Espéranto possède à la fois toutes les nuances des langues latines et toute la brièveté des langues anglo-saxonnes. Ce qui est remarquable en elle c'est qu'elle s'adapte au génie des différentes langues sans leur enlever ce qui fait leur caractère propre et leur saveur particulière. L'Espéranto laisse aux Chinois ce qu'ils ont de chinois et aux Allemands ce qui fait la caractéristique de leur race. Parler Espéranto avec l'accent Irlandais ne manque pas de charme, mais comme cela devient exquis avec l'accent de Bénarès!

Et c'est là le côté comique de cette docte assemblée. Ils se comprennent tous ces messieurs et leur joie est visible, mais la Tour de Babel est tout de même là dans toute sa troublante acuité malgré la langue commune, et cette unité de langage ne fait qu'accentuer davantage les différentes et radicales mentalités. Tous parlent certes le même idiome, mais les mentalités s'affirment plus distinctes que jamais. Ne désespérons pourtant pas, dans l'atmosphère si spéciale de Genève, si propice aux Ententes sincères ou nébuleuses, désirées ou craintes, avantageuses ou trompeuses, il se peut très bien que les futurs Congrès d'Espéranto amènent un rapprochement des peuples sur la base d'une meilleure compréhension. Monsieur le Conseiller d'Etat Oltramare, qui représentait le Conseil Fédéral trop occupé ou pas suffisamment éveillé aux trésors de l'Espéranto, a dit à ce sujet des choses exquises qui lui ont permis de montrer combien le latin est une langue admirable. O ironie! en voulant faire l'apologie de la langue nouvelle le distingué latiniste qu'est ce Conseiller d'Etat n'a fait que glorifier la langue qui lui est chère. Personne ne lui en voudra car "à côté" il s'est largement rattrapé en couvrant de laurier une de ses propres tentatives, l'essai de l'Espéranto dans nos Ecoles primaires. Les hommes politiques sont si adroits et ils savent tirer de toute occasion honneurs et profits!

Et maintenant revenons aux choses purement "du pays," et voyons comment Monsieur Grimm, le directeur des Services Industriels de cette bonne ville de Berne comprend le 1er Août. D'innofensifs et patriotiques éclaireurs voulaient défilé dans les rues de l'antique cité et fêter ainsi et leur pays et le but de leur institution: l'union. Ce brave directeur trouva qu'une telle manifestation pourrait troubler ou gêner la circulation de ses tramways et pour ce motif — ou sous le prétexte de ce motif — il interdit cette paisible manifestation. Ajoutons en passant que, par contre, le 1er Mai, il suspend durant 4 heures consécutives—vous entendez bien, 4 heures de temps en pleine journée—la circulation des trams. Je vous laisse juge de la comparaison. D'un côté on favorise d'une façon chéronte la fête d'un petit nombre, quitte à priver les autres d'un moyen de locomotion qui leur est nécessaire, d'un autre on empêche de braves jeunes gens ardents patriotes de dérouler une paisible et pacifique manifestation. On ne respecte plus la Fête de tous, la vraie Fête Nationale, mais on impose celle du 1er Mai. Je vous laisse juge du procédé!

Notons pour finir que ce 1er Août a été l'occasion d'un nouvel essai de Poste aérienne, entre Lausanne et Milan. L'appareil parti de la Blécherette a atterri au champ d'aviation de Ciselle près de Milan et en est reparti la même après-midi. Il était piloté par l'aviateur Nappet et Monsieur Rochat, directeur de l'arrondissement postal l'accompagna. Ainsi se trouve inaugurée la première ligne postale aérienne Suisse-Italie.

"UN SUISSE QUELCONQUE."

DEMOKRATIE AND AUSLAND-SCHWEIZERTUM.

Ein Beitrag zur Frage der Verleihung politischer Rechte an die Vierte Schweiz.

(Von Alfred Herzog, Singapore.)

In letzter Zeit wurde oft die Frage aufgeworfen, ob wohl von einer Erteilung des Stimm- und Wahlrechts an die Vierte Schweiz die Rede sein könnte, wobei auch einer parlamentarischen Vertretung der Auslandschweizer in der Heimat das Wort geredet wurde. Es liegt auf der Hand, dass es damit nicht sein Bewenden hat. Diese Postulate bilden zunächst Gegenstand des lebhaftesten Interesses derjenigen Kreise, welche sich berufsmässig oder wenigstens vorzugsweise mit den Angelegenheiten unserer Kolonien befassen. In dem Masse, wie es begreiflich erscheint, dass eine Einigung auch auf mittlerer Linie schwer hält, ist es lehrreich und interessant, die sich durch zum Teil direkt widersprechende Ansichten angefangene Diskussion zu verfolgen, aus der höchst wertvolle Schlüsse gezogen werden können. Ich will nun in den nachstehenden Ausführungen versuchen, die ebenso heikle als tiefgreifende Frage einer kritischen Beleuchtung zu unterziehen, unter gerechter Würdigung von theoretischer und praktischer Durchführungsmöglichkeit.

Vorerst bedarf die tatsächliche Stellung und Bedeutung unserer zahlreichen Schweizerkolonien im Ausland einer gewissen Abklärung. Es liegt durchaus in der Natur der Frage, dass die Schweiz keine politischen Kolonien besitzt, wie dies z. B. bei England, Frankreich, Holland, etc., der Fall ist. Es kann sich daher lediglich um wirtschaftliche und kulturelle Gruppierungen handeln, welche in jeder Beziehung den Gesetzen und Vorschriften des betreffenden Wohnsitzstaates unterstehen. Anders verhält es sich mit den Kolonien im allgemeinen Sinne des Wortes, die als nationaler Boden betrachtet werden können und in verwaltungstechnischer Hinsicht ungefähr die gleichen Richtlinien anwenden wie das Mutterland. So verlockend es für die Schweiz wäre, solche Ausposten zu besitzen, muss doch darauf hingewiesen werden, dass sie als Binnenstaat nach menschlichen Berechnungen nicht in der Lage ist, noch voraussichtlich sein wird, ihren Einfluss in diesem Sinne ausser den Landesgrenzen geltend zu machen, was vom wirtschaftlichen Standpunkt aus bedauerlich, vom allgemeinen aus aber nur zweckmässig ist.

Es bleibt sodann zu untersuchen—um zu ursprünglichen Problem zurückzukehren—ob es die Struktur der vierten Schweiz erlauben würde, ihr eine weitgehende Anteilnahme an unsern demokratischen Einrichtungen zu sichern. Angesichts der Tatsache, dass nicht einmal offizielle Stellen in der Lage sind, genaue Angaben über die numerische Stärke unserer Landsleute im Auslande zu machen, hält es überaus schwer, sich auch nur über die blosse Tragweite der Anwendungsmöglichkeit solcher Vorschläge Rechnung abzulegen. Im allgemeinen wird mit einer Zahl von 400,000 Mann gerechnet, wobei aber sozusagen unbekannt ist, welcher Bruchteil davon für eine aktive Mitarbeit an der Entwicklung unseres Staates zu haben wäre. Wer nur einigermaßen mit den wirklichen Verhältnissen vertraut ist, muss wohl ohne weiteres zugeben, dass ein ganz bedeutender Prozentsatz überhaupt nicht in der Lage ist, sich in die entsprechende Situation hineinzuversetzen, mit andern Worten: schon zu sehr in den Institutionen des

STOCK EXCHANGE PRICES.

BONDS.	July 30	Aug. 5
Swiss Confederation 3% 1903	78.50%	78.50%
Swiss Confederation 5% 1923	99.80%	100.00%
Federal Railways A—K 3%	82.10%	82.20%
Canton Basle-Stadt 3½% 1921	101.75%	101.50%
Canton Fribourg 3% 1892	74.50%	74.75%

SHARES.	Nov. 7/30	Aug. 5
	Fr.	Fr.
Swiss Bank Corporation	500	679
Crédit Suisse	500	725
Union de Banques Suisses	500	577
Fabrique Chimique ci-dev. Sandoz	1000	2890
Société pour l'Industrie Chimique	1000	1682
C. F. Bally S.A.	1000	1177
Fabrique de Machines Oerlikon	500	705
Entreprises Sulzer	1000	894
S.A. Brown Boveri (new)	350	365
Nestlé & Anglo-Swiss Cond. Milk Co.	200	214
Choc. Suisses Peter-Callier-Kohler	100	206
Comp. de Navig'n sur le Lac Léman	500	565

Pension Suisse WESTCLIFF-ON-SEA.

Highly recommended. Every comfort. Continental cuisine. Billiards. Sea front.

Phone: Southend-on-Sea 1132. Proprietress: Mrs. Albrecht-Meneghelli

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions, 5/— Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

FABRIQUE de Produits alimentaires Suisse demande REPRESENTANT pour visiter clientèle gros magasins alimentation.—Envoyer offres: "Alimentation," c/o. "Swiss Observer," 25, Leonard Street, E.C.2.

ROOMS for business ladies, or married couple: large garden; near tram, tube and bus.—12, Cedars Road, S.W.4.

FOR SALE.—RESTAURANT, 60 years under Swiss management, main road, close to Regent's Park, living accommodation, long lease; price £850 all at; owner going abroad.—Apply, "Swiss Café," c/o. "Swiss Observer," 25, Leonard Street, E.C.2.